

**ROUND45**  
SM 55 **TOUCH**



**ROUND45**  
SD 55 **TOUCH**

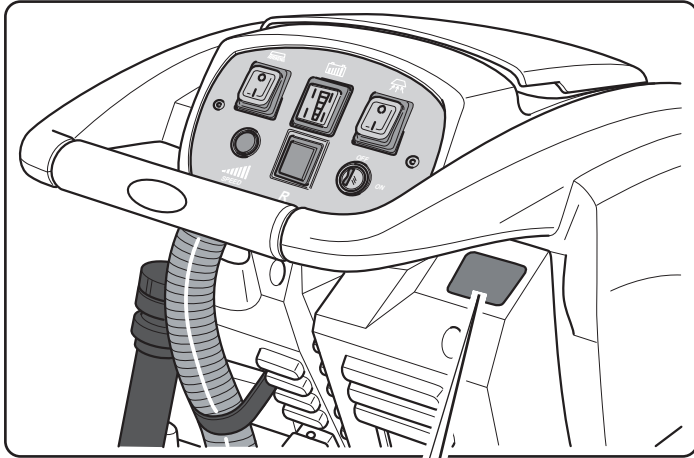
**RAPID40**  
SM 55 **TOUCH**

**RAPID40**  
SD 55 **TOUCH**

**FR** Utilisation et Entretien

**CE**

49.0267.00  
ed. 07/2022



1

2

3

4

5

6

7

8

CE

IPX3

MADE IN ITALY

Scrubber Dryer

Mod: .....

Art: .....

Year: .....

GVW: .....kg

2%

s/n: .....

The information label is a rectangular plate with a grey background. It contains the following elements: a large empty rectangular box at the top left; the CE mark and IPX3 rating with a crossed-out trash can symbol at the top right; the text 'MADE IN ITALY' below the IPX3; the product name 'Scrubber Dryer' and 'Mod: .....'; the text 'Art: .....'; the text 'Year: .....'; the text 'GVW: .....kg' followed by a triangle with '2%' inside; and the text 's/n: .....'. Eight numbered callouts (1-8) point to specific parts: 1 points to the top left box; 2 points to the first two lines of the 'Mod' field; 3 points to the 's/n' field; 4 points to the IPX3 rating; 5 points to the 'GVW' field; 6 points to the 'Year' field; 7 points to the 'Art' field; and 8 points to the 'Mod' field.

	1	2	3	4
IT	Produttore	Caratteristiche elettriche	N° Matricola	Grado di protezione
EN	Manufacturer	Electrical characteristics	Serial N°	Degree of protection
FR	Producteur	Caractéristiques électriques	N° Matricule	Degré de protection
DE	Hersteller	Elektrische Eigenschaften	Seriennummer	Schutzgrad
ES	Fabricante	Características eléctricas	N° Matricola	Grado de protección
PT	Produtor	Características elétricas	Número de série	Grau de protecção
NL	Producent	Elektrische eigenschappen	Seriennummer	Beschermingsgraad
CS	Výrobce	Elektrické údaje	Výrobní č.	Úroveň ochrany
RU	Изготовитель	Электрические характеристики	Заводской №	Степень защиты
AR	الصانع	المواصفات الكهربائية	الرقم التسلسلي	درجة الحماية

	5	6	7	8
IT	Peso in ordine di marcia	Anno di costruzione	Codice articolo	Modello
EN	Weight in running order	Year of manufacture	Item code	Model
FR	Poids en ordre de marche	Année de construction	Référence de l'article	Modèle
DE	Gewicht bei Betrieb	Baujahr	Artikelnummer	Modell
ES	Peso en orden de marcha	Año de fabricación	Código del artículo	Modelo
PT	Peso em ordem de marcha	Ano de construção	Código do artigo	Modelo
NL	Gewicht in rijklare toestand	Bouwjaar	Artikelcode	Model
CS	Hmotnost v provozním stavu	Rok výroby	Kód položky	Model
RU	Эксплуатационный вес	Год выпуска	Код изделия	Модель
AR	الوزن في وضعية التشغيل	سنة الصنع	رمز المنتج	الطراز





Français ..... FR - 1  
(Traduction des instructions d'origine)



*Cher client,*

*Nous vous remercions pour avoir choisi un de nos produits pour le nettoyage de vos locaux.*

*L'autolaveuse accompagnée que vous venez d'acquérir a été conçue pour satisfaire l'utilisateur en termes de simplicité d'utilisation et de fiabilité dans le temps.*



*Nous sommes conscients que, pour qu'un produit reste tel quel dans le temps, il faut constamment le renouveler afin de satisfaire les attentes de ceux l'utilisent quotidiennement. Nous espérons donc que vous serez un client satisfait mais aussi un collaborateur qui n'hésite pas à nous faire partager les opinions et les idées de ceux qui l'utilisent au quotidien.*

# Tables des Matières

<b>Données des matières .....</b>	<b>FR-3</b>
<b>1.1 Introduction.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>2.1 Connaissance de la machine.....</b>	<b>FR-5</b>
<b>3.1 Désemballage.....</b>	<b>FR-5</b>
3.1.a - Équipement de la machine .....	FR-5
<b>4.1 Assemblage des composants .....</b>	<b>FR-5</b>
4.1.a - Montage du suceur.....	FR-5
4.1.b - Montage de la brosse .....	FR-5
4.1.c - Installation et branchement de la batterie .....	FR-6
<b>5.1 Chargement de la batterie.....</b>	<b>FR-6</b>
5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) .....	FR-6
5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe .....	FR-6
<b>6.1 Panneau de contrôle et de commandes .....</b>	<b>FR-7</b>
<b>6.2 Exemple cycle de travail .....</b>	<b>FR-8</b>
<b>7.1 Remplissage du réservoir .....</b>	<b>FR-8</b>
<b>8.1 Fonctionnement .....</b>	<b>FR-8</b>
8.1.a - Vérification avant l'utilisation.....	FR-8
8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle .....	FR-8
8.1.c - Utilisation de la machine .....	FR-9
8.1.d - Réglage du sens de déplacement .....	FR-9
8.1.e - Aide au réglage de traction (uniquement pour les modèles sans traction) .....	FR-10
8.1.f - Fin d'utilisation et arrêt .....	FR-10
8.1.g - Niveau maximum d'eau de récupération .....	FR-10
<b>9.1 Vidange eau de récupération .....</b>	<b>FR-10</b>
<b>10.1 Entretien et nettoyage .....</b>	<b>FR-11</b>
10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre.....	FR-11
10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération .....	FR-11
10.1.c - Nettoyage du groupe suceur .....	FR-11
10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre.....	FR-12
10.1.e - Substitution de la brosse.....	FR-12
10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc .....	FR-12
10.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage .....	FR-12
10.1.h - Nettoyage du filtre d'admission d'air .....	FR-13
10.1.i - Substitution des fusibles .....	FR-13
10.1.l - Réglage du suceur.....	FR-13
10.1.m - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique.....	FR-13
<b>Problèmes - cause - réparations .....</b>	<b>FR-14</b>
<b>11.1 Garantie .....</b>	<b>FR-15</b>
<b>Schéma électrique.....</b>	<b>FR-16</b>



## Données des Matières

	40 / 45 SM 55		40 / 45 SD 55	
<b>Type de conduction</b>	Conducteur accompagnant			
<b>Caractéristiques</b>				
Alimentation	Batterie		Batterie	
Tension d'alimentation	Voir plaquette signalétique			
Puissance installée	750 W	900 W	1090 W	1240 W
Avancement	Manuel		À traction	
Largeur piste de lavage *	530 mm		530 mm	
Largeur d'aspiration	750 mm		750 mm	
Rendement théorique	2120 m <sup>2</sup> /h		2650 m <sup>2</sup> /h	
<b>Brosses / Pad</b>				
Diamètre / Nombre	530mm/21"		530mm/21"	
Puissance moteur / nombre	350 Wx1	500 Wx1	350 Wx1	500 Wx1
Vitesse moteur	115 tours/min		115 tours/min	
Pression spécifique	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>	18 gr/cm <sup>2</sup>	18,8 gr/cm <sup>2</sup>
Poids de la tête	26 Kg	27,2 Kg	26 Kg	27,2 Kg
<b>Aspiration</b>				
Puissance moteur	400 W		550 W	
Dépression	1189 mmH <sub>2</sub> O		1791 mmH <sub>2</sub> O	
Débit d'air	28 l / sec		30 l / sec	
Niveau sonore	Min. 57 dB (A)  / Max. 63 dB (A) 			
<b>Traction</b>				
Puissance du moteur	---		180 W	
<b>Réservoir</b>				
Recyclage	No		No	
Capacité solution	40 / 45 l		40 / 45 l	
Capacité récupération	42 / 47 l		42 / 47 l	
<b>Dimensions (lxwxh) sans suceur</b>	1210 x 560 x 1040 mm		1210 x 560 x 1040 mm	
<b>Vibrations ISO 5349 m/sec<sup>2</sup></b>	< 2,5		< 2,5	
<b>Poids</b>				
Poids à vide	90,5 Kg	91,7 Kg	109 Kg	110,2 Kg
Poids avec batteries	143,5 Kg	144,7 Kg	189 Kg	190,2 Kg
Poids en ordre de marche PTC	188,5 Kg	189,7 Kg	234 Kg	235,2 Kg

\* La piste de lavage avec une machine en marche et une brosse écrasée.

	<b>40 / 45 SM 55</b>	<b>40 / 45 SD 55</b>
<b>Accessoires</b>		
Brosse PPL ø 0,7	40.0003.00 POLY 0,7	40.0003.00 POLY 0,7
Défecteur brosse	24.0405.00	24.0405.00
Caoutchouc suceur antérieur	39.0181.00	39.0181.00
Caoutchouc suceur postérieur	39.0111.00	39.0111.00
Flexible d'alimentation d'eau	30.0024.00	30.0024.00
<b>Accessoires sur demande</b>		
Brosse PPL strong ø 0,9	40.0103.00 POLY 0,9	40.0103.00 POLY 0,9
Brosse PPL ø 1,2	40.0303.00	40.0303.00
Brosse tynex ø 1,2	40.0203.00	40.0203.00
Set de caoutchoucs de polyuréthane	95.0055.00	95.0055.00
Disque	40.1003.00	40.1003.00

## 1.1 INTRODUCTION



### DANGER:

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le livret "PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ POUR LA LAVEUSE DE SOL" joint à ce document.

## 2.1 CONNAISSANCE DE LA MACHINE (Fig. 1)

- 1) Manche de conduite
- 2) Tableaux de commandes
- 3) Levier d'actionnement de la raclette.
- 4) Robinet de débit de l'eau.
- 5) Réservoir de solution.
- 6) Couvercle du réservoir.
- 7) Ouverture remplissage de l'eau propre.
- 8) Roues.
- 9) Garde-boue.
- 10) Brosse.
- 11) Raclette.
- 12) Tuyau de vidange de l'eau de récupération.
- 13) Tuyau d'aspiration de l'eau depuis la raclette.
- 14) Réservoir d'eau de recyclage.
- 15) Tuyau de niveau / vidange d'eau claire.
- 16) Chargeur de batterie.
- 17) Filtre d'eau claire.
- 18) Pédale de montée / descente de la brosse.
- 19) Bouton de démarrage rotation brosses.
- 20) Capteur tactile pour le démarrage et la rotation des brosses.

## 3.1 DÉSEMBALLAGE (Figg. 1-2)

Une fois que vous avez enlevé l'emballage comme indiqué selon les instructions reportées sur l'emballage, vérifier l'intégrité de la machine et de tous ses composants.

Si vous constatez des dommages, contacter le concessionnaire de la zone et le transporteur au maximum trois jours après la livraison.

- Retirer le sachet (21) contenant les accessoires.
- Couper la bandelette (22).
- Retirer les blocs (23) et (24) en bois.

- Soulever la bride de la brosse (42) en poussant sur la pédale (19) (voir paragraphe respectif).
- Soulever le support du suceur (25) en soulevant la poignée (3 Fig. 1) (voir paragraphe respectif).
- Placer une glissière et décharger la machine de la palette.

## 3.1.a - Équipement de la machine (Fig. 3)

Les accessoires équipant la machine sont les suivants :

- 10) Brosse/s.
- 11) Suceur.
- 26) Un tube flexible de chargement de l'eau.
- 27) Un manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.
- 28) Un manuel d'instruction du chargeur de batteries (si présent).
- 29) Câble d'alimentation du chargeur de batteries (si présent).
- 30) Filtre pour l'entrée du réservoir d'eau claire.

## 4.1 ASSEMBLAGE DES COMPOSANTS

### 4.1.a - Montage du suceur (Fig. 4)

- Desserrer les deux volants (32) du suceur (11).
- Monter le suceur (11) sur le support (25) en serrant les deux volants (32).
- Brancher le tuyau (13) au raccord (33) du suceur.



### NOTE :

Ces opérations doivent être accomplies alors que le support de suceur est abaissé.

### 4.1.b - Montage de la brosse (Fig. 5)



### DANGER :

#### Opération à faire à deux!

- Retirer la protection en polystyrène (34).
- Monter la brosse, comme on l'a décrit au paragraphe de «substitution de la brosse».

#### 4.1.c - Installation et branchement de la batterie (Fig. 6)



##### AVERTISSEMENT :

**VÉRIFIER QUE LES RÉSERVOIRS DE RÉCUPÉRATION ET D'EAU PROPRE SOIENT VIDES.**

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36) et soulever le réservoir (14) jusqu'à son basculement complet.
- Placer la batterie (37) comme indiqué sur la figure et la brancher comme l'indique le schéma de la Fig. 6 en utilisant les câbles fournis.
- Visser les bornes (38) en utilisant une clé isolée.
- Abaisser le réservoir (14) jusqu'à percevoir le dé clic d'accrochage.
- Brancher la fiche (35) à la prise relative (39).



##### NOTE :

Le montage de la batterie doit être effectué par du personnel spécialisé.

## 5.1 CHARGEMENT DE LA BATTERIE



##### DANGER :

Effectuer le chargement de la batterie dans des locaux bien aérés et conformes aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Pour les informations relatives à la sécurité, se référer à ce qui est décrit dans le chapitre 1 de ce manuel.



##### AVERTISSEMENT :

Pour les informations relatives à la batterie et au chargeur de bord (si présent), se référer à ce qui est indiqué dans le manuel du chargeur de batterie annexé à ce manuel.



##### AVERTISSEMENT :

La machine sort de l'usine tarée pour un fonctionnement avec des batteries au gel.

S'il faut installer des batteries d'un autre type, voir au paragraphe «Paramétrage». Il est interdit d'utiliser la machine avec des batteries à gel alors que le calibrage est prévu pour des batteries à l'acide ou autre.



##### NOTE :

Les batteries mettent 10 heures pour se charger entièrement. Éviter les chargements partiels.

#### 5.1.a - Chargement de la batterie grâce au chargeur de bord (si présent) (Fig. 7)

- Placer la machine à proximité d'une prise de courant électrique du réseau.
- Connecter le câble (29) fourni en dotation à la prise (29a), puis brancher l'autre extrémité à la prise de courant.
- Vérifiez que la led verte (41) clignote deux fois, puis passe de «vert» à la couleur «rouge» éclairés fixe.



##### AVERTISSEMENT:

Contrôler que la tension de réseau soit compatible avec la tension de fonctionnement du chargeur de batterie (230 Vac pour le marché Européen; 115 Vac pour le marché Américain; 50/60 Hz).

- Laisser en charge les batteries jusqu'à ce que la LED (41) "Verte" s'allume, puis débrancher le câble (29) d'alimentation et le mettre de côté.

#### 5.1.b - Chargement de la batterie grâce à un chargeur de batterie externe (Fig. 8)



##### AVERTISSEMENT:

Il est important de brancher d'abord la fiche (35) à la prise (40) du chargeur de batteries, puis de brancher le chargeur à la prise du secteur. Sans quoi les batteries ne se chargeront pas.

- Placer la machine à proximité de la station de charge de la batterie.
- Débrancher la fiche (35) de la batterie de la prise (39) de l'installation.
- Brancher la fiche (35) de la batterie à la prise (40) du chargeur de batterie externe.
- À la fin du chargement des batteries, rebrancher la fiche (35) de la batterie à la prise (39) de l'installation.

## 6.1 PANNEAU DE CONTRÔLE ET DE COMMANDES (Fig. 9)

- 4) Robinet réglage quantité eau**  
Tourner le robinet (4) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité de solution, dans le sens des aiguilles d'une montre pour la diminuer.

Pour désactiver la sortie d'eau, fermer le robinet.

- 20) Capteur tactile de démarrage de la traction et de la rotation de la brosse (pour le modèle à traction)**

Vérifier que le potentiomètre (45) soit au moins configuré sur la vitesse minimum. Utiliser le capteur tactile avec le sélecteur à clé (43) sur « ON », les touches (46) et (48) insérées pour activer la traction, la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.

- 20) Capteur tactile de démarrage de la traction et de la rotation de la brosse (pour le modèle sans traction)**

Utiliser le capteur tactile avec le sélecteur à clé (43) sur « ON », les touches (46) et (48) insérées pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.

- 43) Sélecteur à clé « ON/OFF »**

- Insérer la clé dans le contact (43) et la tourner sur « ON » pour appliquer la tension aux circuits : tourner la clé sur « OFF » pour couper la tension des circuits.

- 44) Bouton de marche arrière "II" (uniquement pour un modèle à traction)**


En utilisant le potentiomètre (45), vérifier que la vitesse minimum de traction ait été configurée.

Enfoncée, tout en appliquant le capteur tactile (20), la machine se déplace dans le sens inverse, vers l'opérateur.

- 45) Potentiomètre de régulation de la vitesse (uniquement pour le modèle à traction)**

Le potentiomètre (45) permet de configurer la vitesse de traction ; tourner le potentiomètre vers la droite permet d'augmenter la vitesse, le tourner vers la gauche permet de la diminuer.

- 46) Interrupteur activation rotation brosse**

Appuyer sur l'interrupteur (46), lequel s'allumera, et activer la rotation de la brosse. Le fonctionnement de celle-ci est commandé par le capteur tactile (20). Pour désactiver la rotation de la brosse, appuyer sur l'interrupteur (46) , lequel s'éteindra.

- 47) LED état de charge de la batterie**

Il s'allume lorsque le sélecteur à clé (43) est sur « ON », indiquant l'état de charge de la batterie.

- Lorsque la LED est allumée (E), elle indique que l'état de charge de la batterie est au maximum.
- Lorsque la LED est allumée (C), elle indique que l'état de charge de la batterie est environ à la moitié.
- Lorsque la LED est allumée (A) (led rouge), elle indique que l'état de charge de la batterie est au minimum. Avec la batterie faible (la LED rouge (A) allumé) l'appareil est arrêté ou ne démarre pas.

La LED rouge "41" clignote pendant quelques secondes indiquant que la batterie doit être chargée.

#### 48) Interrupteur démarrage aspirateur

Le fonctionnement de l'interrupteur est activé par l'interrupteur (43) en position «ON».

Appuyer sur l'interrupteur positionné sur « I », il s'allume et l'aspirateur démarrera.

## 6.2 EXEMPLE CYCLE DE TRAVAIL (Fig. 9)

Définition d'un cycle de lavage avec brosse et le séchage.

- Mettre le sélecteur à clé (43) sur « ON ».
- Appuyer sur le bouton (46) pour activer la rotation de la brosse.
- Appuyez sur la touche (48), démarrer l'aspirateur.



#### NOTE :

*Il est possible de modifier la vitesse, également durant le cycle de travail, avec la machine en mouvement, en utilisant le potentiomètre.*

- Effleurer la touche tactile (20), la machine démarre le cycle de travail.

## 7.1 REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR (Fig. 10)



#### AVERTISSEMENT :

**N'introduire dans le réservoir que de l'eau propre du réseau, dont la température ne doit pas dépasser les 50°C.**

- Récupérer le tuyau (26) parmi les accessoires, brancher l'extrémité (26a) à un robinet et insérer l'extrémité (26b) dans le réservoir (5).
- Contrôler si le robinet (31) est ouvert.
- Ouvrez le robinet et remplir le réservoir (5) le **NIVEAU MAXIMAL (PAS DEPASSER)** indiqué sur l'étiquette placée sur le tube transparent (15).
- Verser le détergent dans le réservoir.



#### NOTE :

*N'utiliser que du détergent qui ne mousse pas ; en ce qui concerne les quantités, se référer aux instructions du producteur du détergent et selon le type de saleté.*



#### DANGER:

**En cas de contact du détergent avec les yeux et la peau ou en cas d'ingestion, se référer à la fiche de sécurité et d'utilisation fourni par le producteur du détergent.**

## 8.1 FONCTIONNEMENT (Fig. 1-9)

### 8.1.a - Vérification avant l'utilisation

- Contrôler que le tuyau (12) d'évacuation du réservoir de récupération soit correctement accroché et correctement bouché.
- Vérifier que le raccord (49) posé sur la raclette (11) ne soit pas obstrué et que le tuyau soit correctement branché.
- Contrôler si le tuyau (15) de vidange d'eau claire est bien accroché aux supports prévus à cet effet et si le robinet (31) est ouvert.
- Mettre le sélecteur à clé (43) sur « ON » et vérifier l'état de charge des batteries.

### 8.1.b - Préparation de la machine et choix du cycle (Fig. 9-11)

- Mettre le sélecteur à clé (43) sur «ON», le voyant d'évacuation (47) s'allume, indiquant l'état de charge des batteries.
- Desserrer le levier (3 Fig. 11) et le baisser; le suceur (11 Fig. 11) descend.
- Appuyer sur la pédale (19 Fig. 11), la décrocher de son support et la soulever, la brosse (10 Fig. 1) s'abaisse.

#### Cycle de travail :

- La machine a la possibilité d'effectuer 4 cycles de travail:

### Cycle de séchage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de séchage pousser sur le bouton (48 Fig. 9), l'aspirateur se met en marche.  
Pour les modèles avec traction, agir sur les commandes spéciales pour démarrer la traction.

### Cycle de brossage seulement :

- Pour effectuer uniquement le cycle de brossage, pousser sur le bouton (46 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Fermer le robinet d'eau.
- Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

### Cycle de lavage, Brosses :

- Appuyer sur la touche (46 Fig. 9) pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.  
Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse et l'approvisionnement en eau (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

### Cycle de lavage, de brossage et de séchage:

- Appuyer sur la touche (48 Fig. 9) pour démarrer l'aspirateur, la touche (46 Fig. 9) pour activer la rotation de la brosse et la fourniture d'eau.  
Touchez le capteur tactile pour commencer la rotation de la brosse et l'approvisionnement en eau (pour les modèles à traction intégrée commence également une traction).

### 8.1.c - Utilisation de la machine (Fig. 1)

- Après le démarrage de la machine et choisi le type de cycle, commencer les opérations de nettoyage, en poussant la machine sur la poignée (1 Fig. 1) ou en touchant le capteur tactile (20 Fig. 1), pour démarrer la traction (pour les modèles avec).



#### NOTE :

Faites attention aux revêtements de sol fragile: Ne pas utiliser la machine arrête avec la rotation de la brosse inséré.

Il est possible (pour les machines équipées de traction), en cas de taches particulièrement importantes, de régler la vitesse de traction sur « 0 » afin que la brosse tourne dans la même position sans forcer sur le moteur de traction.



#### NOTE :

Le nettoyage et le séchage de la chaussée se fait, de procéder à la machine vers l'avant, se déplaçant vers l'arrière, la machine ne sèche pas; à ce stade, toujours soulever l'essuie-glace pour éviter d'endommager les lames.

- Régler la vitesse de traction (le cas échéant) en suivant les indications précédentes.
- Si nécessaire, régler la quantité d'eau de lavage sur le robinet (4 Fig. 9).
- Vérifier l'état de chargement de la batterie à l'aide de l'outil (47).

### 8.1.d - Réglage du sens de déplacement (Fig. 12)

Si pendant l'opération de nettoyage (brosses rotatives) on observe que la machine ne marche pas en ligne droite, mais à la tendance d'aller à gauche ou à droite, on peut ajuster la direction des roues (50).

- Mettez la machine en marche et commencez la rotation des brosses.

Si la machine à la tendance d'aller à droite, faites tourner doucement la roue (50) vers "S" jusqu'on sera dans la bonne direction; Si la machine à la tendance d'aller vers le gauche, faites tourner doucement la roue (50) vers "D" jusque la direction sera droite.

### 8.1.e - Aide au réglage de traction (uniquement pour les modèles sans traction) (Fig. 12)

La fonction de la manivelle (51) est d'augmenter / diminuer la pression au sol de la brosse afin de faciliter la poussée vers l'avant de la machine.

- En tournant le bouton (51) dans le sens horaire diminue l'aide à la traction, augmente au contraire.

### 8.1.f - Fin d'utilisation et arrêt (Fig. 9-13)

- Une fois les opérations de nettoyage terminées et avant d'éteindre la machine, arrêter la distribution d'eau et la rotation de la brosse en agissant sur le bouton (46 Fig. 9).
- Soulever la brosse en appuyant sur la pédale (19 Fig. 13) jusqu'à la fin de course et en l'enclenchant dans l'emboîtement approprié.
- Continuer avec l'aspirateur sous tension pour aspirer tout le liquide se trouvant sur le sol, puis éteindre l'aspirateur en poussant sur le bouton (48 Fig. 9).
- Soulever la raclette (11 Fig. 13) en soulevant le levier (3 Fig. 13).



#### AVERTISSEMENT:

**Toujours soulever l'essuie-glace et la tête à la fin de l'opération de nettoyage, car il évite la déformation des lames de racle et des poils en caoutchouc.**

- Mettre le sélecteur (43) sur « OFF » pour éteindre la machine.



#### AVERTISSEMENT:

**Si la machine n'est pas employée pendant quelques jours, il est conseillé de débrancher la fiche (35 Fig. 8) de la prise respective.**

### 8.1.g - Niveau maximum d'eau de récupération

Si l'aspirateur s'arrête durant le fonctionnement de la machine, cela signifie que le niveau du liquide présent dans le réservoir a atteint le niveau maximum.

Se rendre près de la station de vidange de l'eau et vider le réservoir de récupération comme indiqué dans le paragraphe en question.



#### NOTE :

Pour le bon fonctionnement des sensors de niveau est nécessaire un nettoyage complet de l'intérieur de réservoir (14 Fig. 16).

### 9.1 VIDANGE EAU DE RÉCUPÉRATION (Fig. 14)

A la fin du cycle de lavage ou bien quand le réservoir (14) de l'eau de récupération est plein, il faut le vider en opérant comme décrit ci-dessous :



#### NOTE :

Pour l'élimination de l'eau de récupération se référer aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation de la machine.

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (12) du support.
- Enlever le bouchon (52) du tube (12) et vider entièrement l'eau contenue dans le réservoir.



#### NOTE :

Il est possible de moduler la quantité d'eau distribuée en appuyant sur la partie finale du tuyau (12).

- Remettre le bouchon (52) sur le tuyau (12) et le reposer sur son support.



## 10.1 ENTRETIEN ET NETTOYAGE



### AVERTISSEMENT :

Tous les travaux d'entretien doivent avoir lieu sur une machine éteinte et un réservoir vide.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER TOUS LES JOURS

### 10.1.a - Vidange et nettoyage du réservoir d'eau propre (Fig. 15)



### AVERTISSEMENT :

**A la fin des opérations de lavage ; il est obligatoire de vider et de nettoyer le réservoir d'eau (5) propre pour éviter les dépôts ou les incrustations.**

Après avoir vider le réservoir d'eau de récupération, vider le réservoir d'eau propre, en procédant comme suit :

- Placer la machine près d'une bonde de vidange.
- Détacher le tuyau (15) de ses crochets, fermer le robinet (31), poser le tuyau sur le sol sur la bonde de vidange, ouvrir le robinet (31) et laisser s'écouler toute l'eau.
- Laver l'intérieur du réservoir en laissant le tuyau de vidange ouvert et en introduisant de l'eau propre par l'ouverture supérieure.
- En fin de nettoyage, soulever le tuyau (15) en laissant le robinet (31) ouvert. Accrocher le tuyau dans ses encoches.
- Pour vider toute l'eau du réservoir (5), débrancher le tuyau (53) du raccord rapide (54), puis tourner le raccord vers le bas en laissant l'eau s'écouler entièrement, ou alors enlever le couvercle du filtre (55).

### 10.1.b - Nettoyage du réservoir d'eau de récupération (Fig. 16)



### AVERTISSEMENT :

Une fois les opérations de lavage terminées, il faut obligatoirement nettoyer le réservoir d'eau de récupération pour éviter des dépôts ou des incrustations et la prolifération de bactéries, d'odeurs et de moisissures.

- Vidanger l'eau de récupération comme cela est indiqué dans le paragraphe en question en plaçant la machine près d'une bonde de vidange.
- Enlever le couvercle (6).
- En laissant le tuyau (12) baissé et le bouchon retiré, grâce à un tuyau, verser de l'eau courante à l'intérieur du réservoir (14), en le nettoyant jusqu'à ce que de l'eau propre sorte par le tuyau de vidange.
- Remonter l'ensemble en procédant en sens inverse.

### 10.1.c - Nettoyage du groupe suceur (Fig. 4)

Pour effectuer un nettoyage du groupe suceur (11), il faut l'enlever comme indiqué ci-dessous :

- Débrancher le tube (13) du groupe (11).
- Dévisser les volants de serrage (32) et enlever le groupe (11).
- Laver le groupe et plus particulièrement les pièces en caoutchouc (56) et l'intérieur du raccord d'aspiration (33).



### NOTE :

Si au cours du nettoyage, il s'avère que les caoutchoucs (56) sont abîmés ou usés, il faut soit les remplacer soit les inverser.

- Remonter le tout en procédant en sens inverse.

## OPÉRATIONS À EFFECTUER SELON LES BESOINS

### 10.1.d - Nettoyage du filtre d'eau propre (Fig. 17)



#### REMARQUE:

Avant de nettoyer le filtre, vérifier si le réservoir d'eau claire est vide.

- Dévisser et enlever le couvercle (55).
- Enlever le filtre (17) et le nettoyer à l'eau courante.
- Remettre filtre (17) en place, puis visser le couvercle (55).

### 10.1.e - Substitution de la brosse (Fig. 18)

La brosse doit être remplacée quand elle est usée de 2 cm ou en fonction du type de sol à nettoyer.

Pour ce faire:

- Soulever la bosse en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Passer une main sous le groupe porte-brosse (9).

Pour décrocher la brosse, la tourner d'un coup sec dans le sens de rotation.

- Remplacer la brosse en l'accrochant manuellement à la bride porte-brosse (9).
- Baisser la bride porte-brosse (9) en agissant sur la pédale comme indiqué dans le paragraphe en question.
- Tourner le sélecteur à clé (43 Fig. 9) sur « ON » pour activer les commandes.
- Pousser sur le bouton (46 Fig. 9) pour enclencher la rotation de la brosse.
- Agir sur la capteur tactile (20) positionné sur la poignée pour démarrer la rotation de la brosse.

### 10.1.f - Substitution des raclettes en caoutchouc (Fig. 19)

A partir du moment où le séchage du sol s'avère difficile ou bien que des traces d'eau restent sur le sol, il faut contrôler l'état d'usure des raclettes en caoutchouc du groupe suceur (56).

- Enlever le groupe suceur (11) comme indiqué dans le paragraphe « nettoyage groupe suceur ».
- Appuyez le dispositif de blocage (57) et ouvrez la poignée (58).
- Sortez les deux colliers de fixation du pneu (59) et sortez le pneu extérieur (60).
- Desserrez les deux ridoirs (61) et sortez la tringle de verrouillage (62) et le pneu intérieur (63).



#### NOTE :

Lorsque les caoutchoucs (60) ou (63) sont usés d'un côté, ils peuvent être retournés une fois.

- Substituer ou retourner le caoutchouc (60) ou (63) sans les intervertir.
- Remonter le tout en procédant en sens contraire.



#### NOTE :

Il existe deux types de caoutchouc :  
Le caoutchouc en para pour tous les types de sols et le caoutchouc en polyuréthane pour les sols d'atelier mécanique présentant des traces d'huile.

### 10.1.g - Nettoyage du filtre du réservoir d'eau de recyclage (Fig. 20)

Enlever le couvercle supérieur pour accéder à l'intérieur du réservoir d'eau de recyclage.

- Desserer le bouton (64) et enlever le filtre (65).
- Passer le filtre (65) sous l'eau courante et le reposer dans la machine en serrant le bouton (64).
- Si le filtre (65) est particulièrement sale, vous pouvez l'ouvrir en faisant levier avec un tournevis sur les dents de coupe (66).

### 10.1.h - Nettoyage du filtre d'admission d'air (Fig. 20)

- Soulevez le filtre avec son couvercle (67).
- Desserrer la vis (68) et retirer le filtre (69).
- Laver le filtre (69) à l'eau courante et Remonter dans le sens inverse.

### 10.1.i - Substitution des fusibles (Fig. 21-22)



#### AVERTISSEMENT :

**Substituer le fusible grillé avec un de même ampérage.**

- Débrancher la fiche (35) de la prise (39).
- Retirer le couvercle (70) en dévissant les vis (71) pour accéder à la carte.
- Desserrer les écrous (72) et retirer le couvercle (73).

#### Fusible (74) - 30A

Protection de la traction

#### Fusible (75) - 50A

Fusible général de la carte.

#### Fusible (76) - 75A

Fusible batterie.

- Remonter le couvercle (73).
- Pour remplacer le fusible situé sur le pôle positif de la batterie, procéder de la manière suivante:



#### AVERTISSEMENT :

**Vérifiez que le réservoir de récupération est vide.**

- Débrancher la fiche (35).
- Pousser sur le bouton (36 Fig. 6) et soulever le réservoir (14 Fig. 6) jusqu'à son basculement complet, puis remplacer le fusible (75 Fig. 6).

### 10.1.l - Réglage du suceur (Fig. 23)

- La position du suceur est réglable en hauteur, de même que l'incidence des raclettes sur le sol.

#### Réglage en hauteur

Le réglage de la hauteur du suceur peut être effectué en agissant sur les plaquettes /entretoises placées sur les roues (82) du suceur.

- Dévisser le pommeau (81).
- Soulever le support (80) et positionner la plaquette (80a) au-dessus ou au-dessous de la plaque (80) selon que l'on veuille soulever ou baisser le suceur.
- Revisser le pommeau (81).



#### REMARQUE :

L'opération doit être accomplie de la même façon dans les deux roues (82).

#### Réglage de l'incidence

- Abaisser le suceur à partir du levier prévu à cet effet.
- Mettre l'aspirateur en marche et avancer sur quelques mètres, puis couper l'aspirateur et arrêter la machine.
- Contrôler l'incidence des caoutchoucs (56) sur le sol  
**Fig. A** = trop écrasé  
**Fig. B** = trop soulevé  
**Fig. C** = position correct
- Pour le réglage, tourner le bouton gris (79) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, l'incidence augmente, et vice-versa pour la diminuer.

### 10.1.m - Configuration chargeur de batterie et instrument numérique (Fig. 24)



#### AVERTISSEMENT :

**La machine sort de la production avec une configuration standard pour le fonctionnement avec des batteries à gel du type "Sonnenschein".**



#### AVERTISSEMENT :

**Débrancher la fiche de la batterie.**

- Retirer le carter (70) en desserrant les vis (71).

**Configuration standard avec des batteries à gel du type Sonnenschein**

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en les positionnant comme sur la figure « **A** ».

Il est possible de modifier la configuration en agissant comme suit:

**Configuration pour les batteries à gel d'un type différent de celui de Sonnenschein**

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) en les positionnant comme indiqué sur la figure « **B** ».

**Configuration pour les batteries à acide**

- Retirer le petit bouchon (49) situé sous le chargeur de batterie (16).
- Agir sur les interrupteurs (DP1) et (DP2) et en les positionnant comme indiqué sur la figure « **C** ».

**PROBLÈMES - CAUSE - RÉPARATIONS**

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
En tournant le sélecteur à clé sur « <b>ON</b> », la machine ne s'allume pas.	La batterie est déchargée.	Contrôler l'état de charge de la batterie.
	Bloc à clé endommagé.	Remplacer.
	Le fusible général est grillé.	Remplacer le fusible général de 30A ou 75A.
	Prise batteries endommagée.	Remplacer.
La brosse ne tourne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Moteur de brosse endommagé.	Remplacer.
	Bouton de brosse non enfoncé ou endommagé.	Appuyer sur le bouton correspondant ou le remplacer.
L'aspirateur ne fonctionne pas.	Carte fonctions endommagée.	Remplacer.
	Moteur d'aspiration endommagé.	Remplacer.
	Bouton de l'aspirateur non enfoncé ou endommagé.	Appuyer sur le bouton ou le remplacer.
	Réservoir de récupération plein.	Vider, laver et nettoyer le réservoir et les sondes.
	Filtre d'aspiration est bloqué.	Nettoyez le filtre.

PROBLÈMES	CAUSE	RÉPARATIONS
La machine ne sèche pas correctement et laisse des traces d'eau sur le sol.	Moteur d'aspiration défectueux.  Le tuyau d'aspiration est encrassé.  L'essuie-glace sale.  Le réservoir de récupération est plein.  Filtre à eau sale encrassé.  Les raclettes en caoutchouc sont usées.	Remplacer le moteur.  Contrôler et éventuellement nettoyer le tuyau d'aspiration qui relie de groupe suceur au réservoir de récupération.  Nettoyez la glace.  Vider le réservoir de récupération.  Nettoyer le filtre.  Retourner ou substituer les raclettes en caoutchouc.
L'eau ne sort plus.	Le réservoir est vide.  Le robinet est fermé.  Le filtre est encrassé.  L'électrovalve ne fonctionne pas.	Remplir le réservoir.  Ouvrir le robinet.  Nettoyer le filtre.  Contacter le service d'assistance technique.
Le nettoyage du sol est insuffisant.	Les brosses ou les détergents sont inadaptés.    La brosse est usée.	Utiliser des brosses ou des détergents adaptés au type de sol ou selon le degré de saleté à nettoyer.    Substituer la brosse.
La brosse ne tourne pas.  L'aspirateur ne fonctionne pas.  L'eau ne sort plus.	Capteur défectueux.	Remplacer.

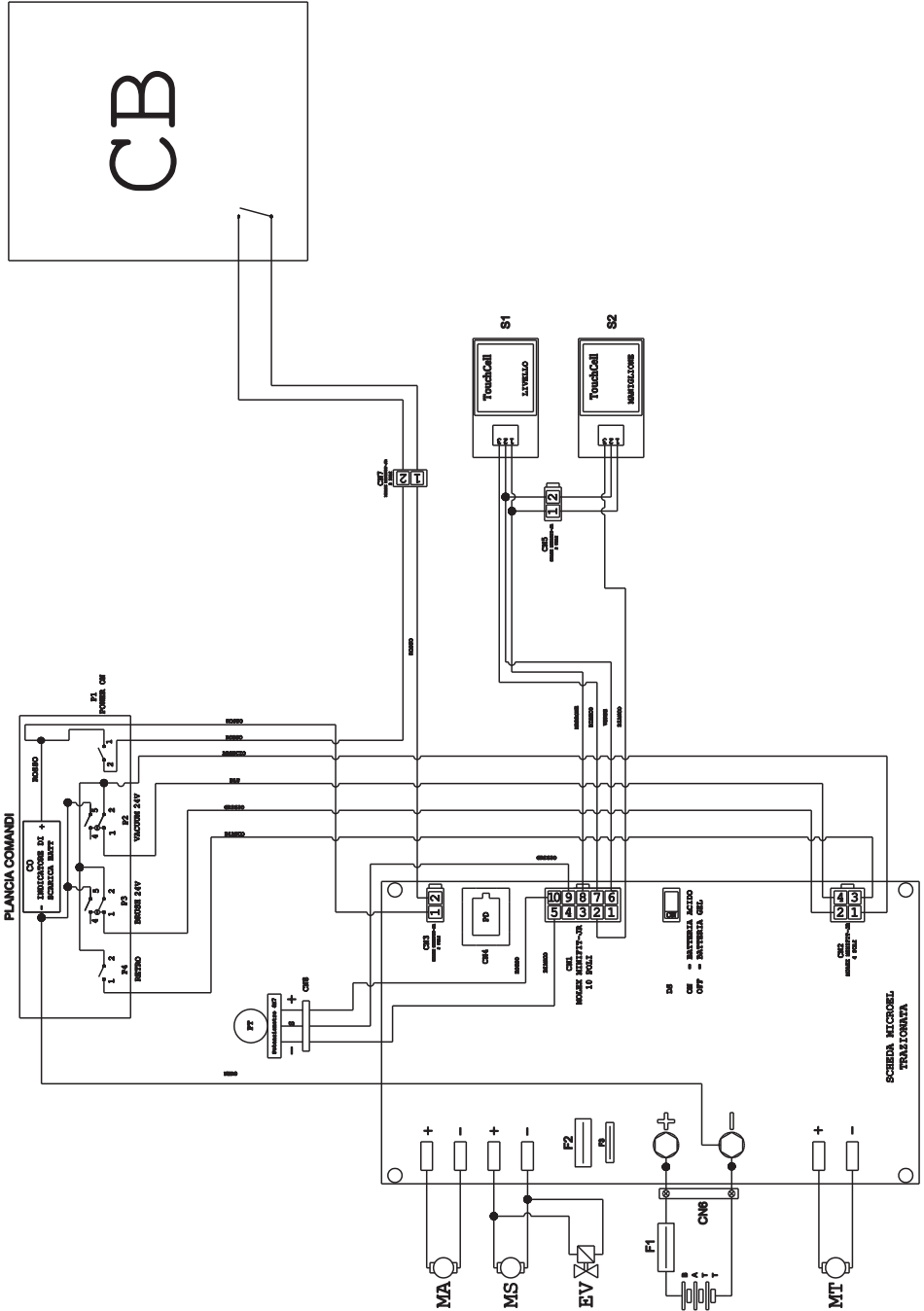
## 11.1 GARANTIE

Au cours de la période de garantie sera réparé ou remplacé gratuitement, toutes les pièces défectueuses.

La garantie exclut toutes les pièces endommagées de manipulation ou une utilisation incorrecte de la machine.

Pour activer la garantie, s'il vous plaît contactez votre revendeur ou centre de service d'expertise à porter justificatif d'achat.

# SCHÉMA ÉLECTRIQUE



<b>BATT</b> .....	Batterie
<b>CB</b> .....	Chargeur de batteries
<b>CN 1</b> .....	Connecteur à 10 pôles pour carte électronique
<b>CN 2</b> .....	Connecteur à 4 pôles des interrupteurs
<b>CN 3</b> .....	Connecteur ON/OFF à 2 voies
<b>CN4</b> .....	Prise de diagnostic
<b>CN5</b> .....	Connecteur volant à 2 pôles du capteur tactile manuel
<b>CN6</b> .....	Connecteur de la batterie
<b>CN7</b> .....	Connecteur volant à 2 pôles du chargeur de batteries
<b>CN8</b> .....	Connecteur volant à 3 pôles du potentiomètre
<b>CO</b> .....	Indicateur de déchargement de la batterie
<b>DS</b> .....	Sélecteur acide-gel
<b>EV</b> .....	Solénoïde
<b>F1</b> .....	Fusible 75A
<b>F2</b> .....	Fusible 50A
<b>F3</b> .....	Fusible 30A
<b>MA</b> .....	Moteur d'aspiration
<b>MS</b> .....	Moteur de brosse
<b>MT</b> .....	Moteur de traction
<b>P1</b> .....	Interrupteur ON/OFF (clé)
<b>P2</b> .....	Interrupteur aspiration
<b>P3</b> .....	Interrupteur brosse
<b>P4</b> .....	Bouton de marche arrière
<b>PT</b> .....	Potentiomètre
<b>S1</b> .....	Sensor tactil pour le niveau de récupération
<b>S2</b> .....	Poignée de capteur tactile

*Plancia comandi* ..... Planche de commandes

*Scheda MICROEL trazionata* ..... Carte

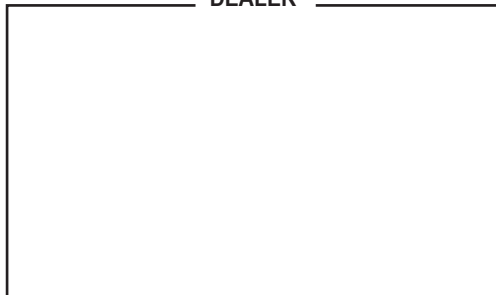
..... MICROEL tractée

*ON= Batteria Gel* ..... ON= Batterie Gel

*OFF= Batteria acido* ..... OFF= Batterie acide

<b>ROSSO</b> .....	Rouge
<b>ARANCIO</b> .....	Orange
<b>BLU</b> .....	Bleu
<b>GRIGIO</b> .....	Gris
<b>BIANCO</b> .....	Blanc
<b>NERO</b> .....	Noir
<b>MARRONE</b> .....	Marron
<b>VERDE</b> .....	Vert

DEALER



Cod. 49.0267.00 - 4<sup>a</sup> ed. - 07/2022

## GHIBLI & WIRBEL S.p.A.

Registered office:

Via Enrico Fermi, 43 - 37136 Verona (VR) - Italy

Headquarters:

Via Circonvallazione, 5 - 27020 Dorno (PV) - Italy

P. +39.0382.848811 - F. +39.0382.84668 - M. info@ghibliwirbel.com

[www.ghibliwirbel.com](http://www.ghibliwirbel.com)

**100% MADE IN ITALY**



ISO 9001

